

شرائط اشترا:

استانبول و طبرہ ایچون سنہ لکی پوسٹہ
اجرتیله برابر ۲۰ غروشدر .

ممالک اجنبیہ ایچون پوسٹہ اجرتیله برابر
۶ فراتقدر .

آبونہ واعلان بدلی پیشین کوند رملیدر .
صحائفی بالجله ارباب قلمه آچیقدر .

هر الی قلم طوتان یازہ بیایر .

اداره خانه سی: باب عالی جاده سنہ ۴۰ نومرولی
« معلومات » مطبعہ سیدر .

ایرتیکا

ادبیات، فنون عسکریه، بحریہ، تاریخ، تجارت،
زراعت، صنایع، معارف، امور نافعه واکنجہ لی
فقراتدن باحث مصور جریده در .

هر نوع خصوصیات ایچون غزته نک مدیر مسؤلی
عطوفتلو محمد طاهر بک افندی حضر تارینه
مراجعت اولنور .

JOURNAL ILLUSTRÉ
IRTIKA

BUREAUX:
Imprimerie Tahir Bey
40, Rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

نسخہ سی ۱۰ پارہ

ہفتہ بردفعہ جمعہ کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر

نسخہ سی ۱۰ پارہ

آه، بیایه که آتوندن معمول مین چیچک کله
ترجیح ایستدیک بوغور پرور طیراق نه قدر
خود پسنددر. سنی قویاروب لایق اولدیغ
موقعد، حساس برقلب اوزرنده، قیمتدار
چیچک کله محافظه یه چالشه مینه نمون
اولماز، صاراروب صولار؛ حزن ایچنده
سوزسک.

وفاکار چیچک!.. بوقدر نوازشلر
ابرازیه چالشدیغسک بو طوپراقده یازق که
وفا سزدر. موسم مستادی کلوبده دیکر
چیچک لره دمکدار محبت اولغه باشلادیغی وقت
سکا حیاجش اولمقدن امتناع ایدر. آجی
برقصه چلق ایله بیاض رنگک صوله رق سن ده
کسوه حزینه بوزونور، عشق ایچنده وفات
ایدرسک!..

عرب زاده : امجد



قسم مخصوص



خاطرات سودا

— ۹ —

دیدم برکون سکا، دلدار مهر و،
بی مفتون ایدن دلجو سوزکدر
دل مجروح ای نور دلجو
حیات انجلا، دازو سوزکدر
سوزک شهد و شکر، نزهت می مل

§

سمنلردن، چیچک لردن دها خوش
شعردر هر سوزک برشعر منقوش
شفق لردن، سحر لردن ده دلبر
سوزک هر دلبر با کفتارک ای کل
نصل اولماز سکا دل داده بلبل!؟

§

قلنداند قجه اوکلکون یاناقلر
بولور صانکه حیاتم روح تازه
آچیلد قجه او نورانی دوداقلر :
— باقک، اول دم لب سودا نوازه —
ایدر خندان امللر هب تحصل

§

اوت، دیدار نورک، مهجمالک
نی جذب ایتمدی اول رتبه جانان
دلی انجیق ایدن دل بسته، حیران
او سوزلر آه! او کفتار لالک
اولور مفتون شیوه غنچه، سنبل

§

خدا ایتش سنی ای نور عصمت
طلاقله، طرافله سر افراز
بکا، سنسک؛ پری، بریار ممتاز
کل، اول؟ روحله همبزم محبت
فراقه قالمادی دلده تحمل

§

کوزلسک، غنچه سک، ای شعر نو
اوجاذب شیوه هر دلبرده وارمی؟
او نطق زاهرکه دل؛ شغفدار!
جهانده باشقه بردلار آرارمی؟
سنکله ایله یور شعرم تکمل...

بیره جکی : ن. اکرم



سن یالکز بنم ایدک

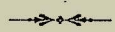
سن روحله متمم بندن بکا یاقین بر آشنای
غنغوان حیاتم ایدک. بیکانه هجران، ملک خصلت
برهیکل ذی روح جمالین بشقه برشی دکلدک.
اوت؛ سن ندیمه خیلم، انیسه فکرم.
بدیمه شعرم، مالک جنانمک. سن ای وفای
محسم صاندیغ آشنای رازدروم، سن ای
پرستیده روحم، سن یالکز بنمک. بر سرعت
برقیه ایله کذار ایدن او کونلر مک معزز دقیقه.
لرینی، بیاض، نورانی کیجه لرینسک روح
افزا، مستمنا ثانیه لرینی اونوتمق بنم ایچین
قابلمیدر!..

سنکله کچن حیاتمک حسی غیر ممکن هر
بر آن انشراح آوری بنم ایچین بشقه بردوره
سعادت حاضر لایوردی. بقای ذوق وصالی
تأمین ایلمن نزهت عشقمزی روحانی براتسم
امید قارشیلایوردی. فقط؛ آره سی جوق
سورمدی. دلفریب باقیشارکری سلاملایان
برنامه ملال مستهزی لقای فربار کرده متموج بر
کولکه برافغه، حضور روحی طیرمالامغه باشلادی.
مصور عشق تزیه کز اولدیغی ایچین برزمانلر احتوا
ایلدیکی فکرلرک پارلاقلغه، مؤداسنک صمیمیت
دل بسته اولدیغ، پرستشکارانه سودیکم اوروحو
نشیده لر. یادکار بهار شبام اولان او برکزیده
شعرلر شمدی بکاتأسف بخش اولمقدن بشقه
برشیته یارامایور.

امین اولکزکه، شوقزای خیال اولان
بو حقیقی تصورات روح پسندانه شمدی بنم
یکانه مدار تسلیممدر؛ بونکله نزهت عشقمک
مهیای احتضار اولان صمیمی سعادت لری
حیات نوین بولیور؛ بونکله سبای شمرمک
آماده افول اولان شمس مزایای فضای
قلبی، افاق روحی مستغرق انوار فیضا
فیض آمال ایلور، بکینه پارلاق پارلاق
شعرلر الهام ایدیور.

قبریلی محمد حلمی

فهرس ادبی



اسبوعی «معلومات» نسخه نفیسه سی ده
بوکونلرده حقیقه ازهر جهت سزاوار مطالعه
آثار حیده ایله ترین صحائف ایدیور. آثار
منظومه دن [ستایش یغمبری، پری موسیقی،
صاندم، چولده برتاشا، نیاز تصویر بدایع
ایلک اثرمده، لیل انتظار، احتیاج روح]
عنوانی اثرلر آره سنده حسیات روحی
اوقشایه جق برکزیده منظومه لر، لطیف
شعرلرده وار. ازان جمله برطرز نوینده
یازلمش «پری موسیقی» سرلوحه لی اثرکندی
برجوق مطالعمرمه بکندیر مشدر صانیرز.
«صاندم» عنوانی منظومه یی اوقودق؛
حقیقه خوش.. بر رقت محسوسه ایله بکارت
مکنوزه سنی نظردوق آشنایان ادبه وقورانه
عرض ایتمک ایستیه پری نازنین شعرمن
«چولده برتاشا» نک روح مألده برقع شاهد
دلرباسی کشاده بولوندرمق ایستیور، آره صره
حسیات روحی نریه خنده لرله سلاملایور.
بونیک لطیف بولوق. آفرین!

«مصور ارتقا» ده اکثریا بوکی پارلاق
سنوحت قلبیه معکس اولمی سوه..
«نیاز» منظومه سی ده مطالعمرمک نظر
تقدیر و ستایشی جلب ایتمدی. «ایلک اثرمده»
سرلوحه لی منظومه ده خوشمزه کیندی.
«لیل انتظار» ده حسیات روحی اوقشایه.
جق اینجه لیکر، تازه لیکر وار. «احتیاج
روح» ده همان اولیه... آثار منشورده دن
یقینوز هوغودن مترجم «قیرحیاتی» عنوانی
اثری ده لطیف بولیورز. «شلالات» ده
خوش... شو آره لق مندجاتی جدأ اصلاح
وتنویع ایدن [مصور ارتقا] مزک ادبی صحیفه.
لری بشقه بررنک زیورین نزهت آلمشدر.
نشر ایستیکی آثار منظومه و منشورده نک
درجه نفاسی محترم مطالعمرمک تحسین
وستایشنه مظهریت تامه کی چوقدن بری
آرزوایلدیکی برشرف عال العالی احراز ایتمسندن
استدلال اولونیور. تینما درج ستون افتخار
ایلدیکمز ستایش حضرت ظلال اعظمی یی
ناطق برمنظومه لطیفه ارتقامزک صحائف
ادبیه سنه بروفق دانشین بخش ایلدی.

[روز نامه سنوحت] ای محترم مطالعمر-
مزک ذوق سلیمنه ترک ایدم؛ برارده بشقه
برلن دلفریب دیکلیه لم: «پیانوکی دیکارکن»
سرلوحه لی اثری اوقودق؛ حقیقه لطیف.
بعض پارچه لرنده لطافت مکنوزه، رقت
محسوسه کی برشعردن بکله نیلن برجوق
مراپای زاهر کندی کندی و قورانه اخذ
موقع ایدیور «الحان تسلی، ادوار سودا،
نشاط روحانی» عنوانی منظومه لر ده
لطیف بولیورز.

(برکل ایچون) سرلوحه لی اثرک بعض
یتلری ده خوشمزه کیندی. هیئت تحریریه مزک
نظر تحسینی جلب ایستدیک ایچین - بولیورده
یازیلده جق آثارک صوکنجیسی اولمی اوزره -
نشر ایدیلن «غزل» سی ده لطیف بولوق.
آثار منشورده دن «بیاض کوکر جین» ده
خوش. «اونوتمه» سرلوحه لی اثرک برجوق
پارچه لرنده رقیق، عاشقانه شعرلره خاص
برمزیت ربولیورز.

§

آثار وارده ادبیه حقه ده هیئت عمومیه لر
اعتباریه ده بی طرفانه بر مطالعمرمک بولوندره -
جغمزی وعدایتمشدر. اولیه ایسه محترم
قارئلر مزله برابر هفتلق «معلومات، ارتقا
ومصور فن وادب» مزک ستون ادیبی اشغال
ایدن اثرلردن هر بری آری آری نظر دقتدن
بردها کچیره لم، ممکن ایسه یته تکرار اوقویدم.
بردن بره نظر تامل مزه شود قیق نقطه لر
چارپامازی؟! [۱] پارلاق پارلاق منظومه لر
وجوده کتیرمکه، حسیات روحی اوقشایه جق
برشعر لطیف سوبلیه بیلیمکه بزده آرز جوق
اثر استعدادوار. اوت؛ آثار وارده بو
مدعایمزی تمامیه اثبات ایدیور. هیئت
عمومیسه لر اعتباریه شو اثرلر آره سنده
رنکین پارچه لرده اکسک دکل نیچین؟! روحه
صیقینی ویرمکسزین برایکی دفعه اوقونه جق
دلنواز سوزلر، اینجه لک، تازه لک
کوستره جک نقطه لر وار. (محترم قارئلر مزک
نظر تقدیر و ستایشی جلب ایلیمش برکزیده
اثرلر مزده وار.) دیمشدر دکلکی؟ عجب
اواثرلر هانکی لیریدر؟ امین اوله لم که،
بونلرده شو عرض ایستدیکمز آثاردن عبارت
اوله جق. بوکونلرده سوه سوه اوقودیمز
آثار منظومه و منشوره فصاحت ادا، بلاغت
مؤدا نقطه نظرندن کندی دیکر لرندن تفریق
و تمیز ایستدیرمکه کافل معنوی خصائص
مکنوزه مالک اولانلریدر. آثار وارده
آره سنده حسیات روحی اوقشایه جق هیچ
برشعر یوقدردیمک ایسته میورز. وار. فقط؛
اکثریت تشکیل ایدن یکرمین اثرلرک یکونه
نسبتله نه قدر جزئی... بوکونلرده سوه سوه
اوقودیمز آثار برکزیده مجلدات ادبیه
عنوانی ویریلور. بوکی آثار حیده یی مطالعه
ایتمکدن بشقه برذوق آلیسورز. بوذوق
روحانی حافظه مزه شوق کشایش، نظر
مفکره مزه حدت ینش بخش ایلور. بناء علیه؛
بونلری اوقودقچه اوقومق، حتی ازرملک
ایستیورز دکلکی؟ حالوکه بزم بوسولدی کمز،
یازدیغمز شیلری هانکمز متعاقباً ایکی دفعه
اوقویه بیلور!.. عجب نیچین اوقویه میورز؟
برازده اطر ایله دوشونه لم: اوت؛ آکلا شیلدی.

دیمک که بوقدر کوزنوری، آیین تری دوکدرک وجوده کتیردیکمز آثار - که هپ محصول فکرمن، زاد طبعتمزد - هرکسک جانی صیقمه دن بشقه برشینه یازامیور. شو حالده یا بر شعردن بکله نیلن غایه ابداعی تعقیب ایتلی یز، یاخذلات ادبیه اصحابی تقلید.

[۲] آثار منظومه یگونه نسبتله منثور یازیلرمن پک جزئی قالیور. دیمک که، برچوغمزک نژدن زیاده شعره استعداد فطریمن وار. بوکا بر دینه جکمز یوق. فقط؛ شوراسنی ده اونو تیا هلم: بز منظومه وجوده کتیرمکی ایستیورز، شعر سویلممکی؛ انکر شعر سویلمک هوسنده ایسه که چوق یا کاشمن وار. شعر بویه دکل. بویه ایسه ماهیت شعره بیکانه یز. شعرک مزایای مکنوزه سنه آزچوق وقوف پیدا ایدلمش اولسه ایدی زواهر ابداع آره صره لقای نژمزدده کولومسه ملی ایدی، منثور شعرلری سوه سوه او قومالی ایدک. سویلمنه سویلمنه

عادتا کهنه لشمش برمنظومه وجوده کتیرمک ایچین بوقدر فائده سز کلفتلر اختیار ایدیورزده حسیات روحی اوقشایه جق بر شعر تر سویلممکده، یازمقده نیچین آثار تردد کوستیریورز؟ نظمله شعر آره سنده نه قدر فرق وار. هله بعض معیندار منظومه لرمنزده وزن سزک، قافیه سزک کی شائبه لرده آزدکل. واقعا موزون، مقفی اولانلری ده بولونیور. فقط؛ هانکی سنده روح معنی آرایه جفز؟ هانکی سندن برشمه ذوق آله جفز؟ دیمک که، آثاره منظومه مژدن برچوخی نظمده اوله میور. بونلر نه دیمه؟ شواثر نظم اوله ماز نثر، شعرده دکل. بویه سوزلر خنده استیازی دعوت ایله مزمنی؟ اعتقاد منزه به بوکی اثرلر وجوده کتیر یله جکمه حسیات روحی اوقشایه جق بر نثر یازیلسه - استفاده ادبیه نقطه نظرندن - دها معقول برسی جیدی، دها مقبول بر خدمت نتیجه

پذیر کوستیریامش اوله جق. منشور بر شعر یازمقده پک قولای دکل.

[۳] بر اثرک عنوانی ایله موضوعی آره سنده بر مناسبت بولونه جق؛ موضوعه کوره بر اسلوب افاده انتخاب ایدیه جک. بودقیقه نک هر اثرده وجودی الزم. حال بوکه بورالری دوشونولمیور. [مصور ارتقا] منزه مصاحبه ادبیه سنده بو نقطه نظرندن قارئلرینه معلومات مجمله ویردی. تکرارینه لزوم کور میورز. بالک شونی عرض ایتک ایستیورز که نو هوسان تحریر برارزدها چالشمه محتاجدر. او یله ایسه آثار منظومه و منثور مزمنی اصلاحه غیرت ایدم، ارباب وفوفک هیچ اولماز سه نصاب قلمیه سنی دیکلیهلم. شعر مزمنی، نثر مزمنی بوحاله کتیرن شیر نه در دیمه جکز دکل؟

امین اولهلم که، یازی یازانلرمنک یکدیگرینه

قارش بیوک، کچوک بر اثر ساح کوسترملرندن بشقه برشی دکلدر.

قبریسلی: محمد حلمی



مصاحبه ادبیه

— ۶ —

مصاحبه سابقه مزده شمیدی آثار ادبیه ده عنوانلر ایله موضوعلر آره سنده کی عدم توافقندن بحث اولنشدی. بومصاحبه مزده ده اسلوب تحریر دایر بر قاچ سوز سویلمهلم: آثار ادبیه منک قسم اعظمی یازیلشده یکسوق کوریلمیور. اوت، عین اسلوبده. عین سیاقده اجاله قلم ایدیور. بویه ای می یا؟ ظن ایتم...

اره صره اسلوبک لوننی تبدیل ایتلی.

(ارتقا) نلک تفرقه سی (۱۷)

ایدیور

محرری: احمد ربیعی

آبر؛ روحدن صادر اولان بوفلسفه غرامی بیوک بر تأثرله اوقودی و:

— بلانش: دیدی. نه قدر طوغری حس ایدیورسک!

— احتمال، آبر! فقط قلم بویه طویور. قلمده آنک حسیاتنی تشریحه چالشیور. بن؛ سنی محبتک شو معناسیله سودم. عشق، شو نریه صورتده حس ایتدم. نتیجه حسیاتنی انده کی کاغده یازدم. کاغدی یتیردیک زمان کوزلرنی، بلانشک اعماق روحنه قدر نفوذ ایدن غرامیز نظرلرنی اووجه دلازانک ملاحظه بی نظیرینه قارش عطف ایتدی. وبویوش باقشی طاتلی بر تبسم تعقیب ایتدی. بلانش؛ الیبلغ بر خطاب قدر مؤثر اولان بونظرلرک آلتنده تیره دی. آبرک بونظرلرله کنده سنه فصل بروناتاق عشق تشریح ایتدیکنی وبو کاغده کی یازیلرک روح رقیقنده اصل لاتیناهی عشق حظوظانی تولید ایلدیکنی آکلا یور. فقط اوکا تشکر ایچون لساننده قوت بوله میوردی! هیجانی تسکین ایچون الینی سیمین سنه سنک اوزرینه قویدی و:

— آبر؛ بدیدی. الکی حقیق عشق سویلمنه من در!

— فقط بن سزه عشقمی تشریح ایتدم بلانش!...

— خایر؛ آبر؛ خایر؛ قلبکده مکنوز اولان راز سودایی سن سویلمه مدک. قلبکده برابر لسانک ده تیره دی.

— بلانش!...

— اوت؛ لسانک بو اعترافه مقتدر اوله مدی... نهایت روحکدن فیضان ایدن کانون غرامک سوزش تحمل فرساستی سنی خبرک یوق ایکن تفسیر عشقه مجبور ایتدی.

— نهایت دیمک؛ سویلم. بلانش!...

سویلمک، اعتراف ایتدک... فقط اختیارکله دکل...

— بو؛ عشق صافزک مکینته دلیل دکل؛ کوزلم؟

— اوت!... بوکا متشکر...

— او حالده بر بریمزی شومائی کاغده تشریح ایتدیکک عشقک بتون معناسیله سویورز.

— الی الابدده سوه جکز!

شو کاغدک قرائتی اوزرینه آچیلان بوماجرای سودا، ینه بر تاملن صمیمی ایله نهایت بولدی.

بلانش؛ صدای صباحت ریز یله:

— آبر؛ بواقشام بزده قاله جقسک، دها بشقه تاریخیم اوقویه جف، همده شو کتابلریمی دوزه لیمک ایچون بکا یازدم ایدم. جقسک، دیدی.

بوتکلیف؛ برخسته یه ویریلن وعدشفا کی آبرک کوزلرنده سوینج یاشلری پیدا ایتدی.

بر حسن طبیعتک اثر بدیی اولدینی ایلمک نظرده آکلاشیلان مطالعه خانه نک برکوشه سنده یانان صوبانک اوکنده، یکد. یکرینه یقین ایکی قولتوق اوزرینه شو ایکی سودازده اوطور مشلر. کنندی کنندیلرینه قلبلرینک مناقب غرامنی دیکله یورلردی.

جفیف خفیف چیتیردیان اودونلرک لطیف شماتی بودرین سکوتی اخلال ایدیور. لامبه نک بنه آباژورندن انعکاس ایله ین ضیا بویکی وجه وسیمی آتشین نورلره غرق ایدیوردی.

آبر؛ اوزون بر شقیق سودادن صوکره:

— بلانش، هانی کتابلری دوزلته. جکدک. دیدی. کوزل ملک؛ آتیلدینی اعماق تفکر دن بردنبره کنندی قورناره مدی. آبرک تکرر ایدن سؤالی آنی جوابه مجبور ایتمش:

— شمیدی، کوزلم! دیمشدی.

بلانشک دماغی قدر پریشان اولان کتابلری بر برر تنظیمه باشلادیلر. بو خدمت بر ساعت قدر ایکی کنجی یوردی. خدمتجنک کتیردیک چیقولاتالی سودی ایچمک ایچون ینه اسکی لرینه اوطور ویلر. آبر کنندیسنی بیوک بر بتهاج و سرور ایچنده یولیوردی. بوضورتله گذارش حیات کنندیسنه پک سعادت آور کلنور. تقدیر ایچون دماغنده کی قوتی شو آنده هر زمانکدن زیاده حس ایدیوردی.

— بلانش. دندی — یازیلر یکزی شو یوکسه لن قیغجمنلرک قارشو سنده، انلرک روح فزا الحانی آرا سنده اوقومق ایستیورم. بولطفه مبنی مظهر قیله جقمشیک!...

— آبر؛ سن یازیلریمی دکل، کنندی روحکی اوقویه جقسک. چونکه اوراده

سنک نریه قلبنک، عشقنک تشریحاته چالشم... ظن ایدیورمکه بوکاده موفق اولدم. زیرا قلب برشیئی حس ایدرسه لسان آنی تفسیرده کچلاک چکمز آبر!...

— عجبا تشریح ایتدیکک اوقلبده سنک ایچون دوکیلن یاشلری ده کوره بیلدیکمی، بلانش!

— اوت کوزلم؛ بکا اتحاف ایتدیکک اوخیلر دن نریه بروکت یایدم، ایشته شمیدی ینه سزه تقدیم ایدیورم؛ دیدی و بنه قوردلالی کاغدمتی الارق قوچاغنه براقدی.

آبر؛ لرزان لاریله بوکوزل باغی چوزدی. اولجه اوقومش اولدینی ایلمک کاغدی تعقیب ایدن ایکنجی پارچه پی آردی صاف ناضیه سنی آچدی، اوقومغه باشلادی بوکاغسد «فقیر چوبان!...» سرلوحه سیله تزیین ایدلمش، حیات راعیاننه نک، بوساده بوصاف ساحه نک الکی رقیق، الکی وجد آور نقطه لری تشریح ایدلمشدی. بلانش؛ اوراده دیوردی که:

«چوبان؛ طبیعتک عاشق در. بتون زمانی طبیعتک الکی بدیع الواحی، کوزل قوزوجقلرنک الکی روح فزا الحانی آرا سنده کچیر. وسیع بروادینک چمنزار بر ساحه نک لطافتی آنی مجلوب قیلار. اقشامک، لطیف بر تابلوسنی، فجزک نشاط آور برلوحه سنی بتون صافیت روحیله، مادیا نک یورجی، اوزوجی آلامندن آزاده اوله رق تماشا ایلر. انک قلبی، مناظر بدیعنه نک بر معکس لطافتی در. نریه باقسه بیک درلو علویات کنندیسنه سلام ویرر. روحک اینسی بوکوزل مناظر، بوسوملی قوزیلر در. مایه مدی وار